

iber:Camera

EL MESSIES

Handel

Instruments of Time & Truth

Oxford Voices

Rowan Pierce, soprano
Alexander Chance, contratenor
Daniel Norman, tenor
Nicholas Mogg, baix

Edward Higginbottom

director

DIJOURS 21 DE DESEMBRE DE 2017, 20.30H
PALAU DE LA MÚSICA CATALANA



*Torna de nou i amb tot
l'esplendor de la versió íntegra,
El Messies de Handel, dirigit pel
mestre Edward Higginbottom,
reconegut com un dels més
grans especialistes en aquest
compositor del Barroc. La seva
versió i format fidel recreen l'esperit
original amb el qual va ser escrita
i interpretada aquesta obra, el
cèlebre i monumental Messies, un
indiscutible patrimoni universal
de la música.*

Jordi Díaz Alamà

Fragment de l'obra *El trono de Hamelin*, 2016
Tècnica mixta sobre fusta

Exposició #ClásicosDesollados
Del 09.10.2017 al 21.01.2018

Museu Can Framis
Fundació Vila Casas



*Aquest programa ha estat possible gràcies
al generós suport de la Fundació Vila Casas*

George Frideric Handel (1685-1759)

El Messies, HWV 56 (1741)

— Durada aprox. 2h. 20'

Primera Part

Sinfony

Accompagnato (tenor): Comfort ye my people

Ària (tenor): Ev'ry valley shall be exalted

Cor: And the glory of the Lord

Accompagnato (baix):

Thus saith the Lord of Hosts

Ària (contratenor):

But who may abide the day of His coming

Cor: And He shall purify the sons of Levi

Recitatiu (contratenor): Behold, a virgin shall conceive

Ària (contratenor): O Thou that tellest good tidings

Cor: O Thou that tellest good tidings

Accompagnato (baix):

For behold, darkness shall cover the earth

Ària (baix): The people that walked in darkness

Cor: For unto us a Child is born

Pifa

Recitatiu (soprano):

There were shepherds abiding in the field

Cor: Glory to God in the highest

Ària (soprano):

Rejoice greatly, O daughter of Zion

Recitatiu (contratenor):

Then shall the eyes of the blind be open'd

Duet (contratenor i soprano):

He shall feed His flock like a shepherd

Cor: His yoke is easy, His burthen is light

Segona Part

Cor: Behold, the Lamb of God

Ària (contratenor): He was despised and rejected

Cor: Surely, He hath borne our griefs

Cor: And with His stripes we are healed

Cor: All we like sheep have gone astray

Per gaudir de la música necessitem: **SILENCI**

Para disfrutar de la música necesitamos: **SILENCIO**

To enjoy the music we need: **SILENCE**



Mòbils apagats

Móviles apagados

Mobile phones switched off



Alarmes desconnectades

Alarmas desconectadas

Alarms disconnected



Contingueu els estossecs

Contengan las toses

Contain your coughs

Moltes gràcies / Muchas gracias / Many thanks

Accompagnato (tenor):

All they that see Him, laugh Him to scorn

Cor: He trusted in God that He would deliver Him

Accompagnato (tenor):

Thy rebuke hath broken His heart

Ària (tenor):

Behold, and see if there be any sorrow

Accompagnato (soprano):

He was cut off out of the land of the living

Ària (soprano):

But Thou didst not leave His soul in hell

Cor: Lift up your heads, O ye gates

Cor: Let all the angels of God

Ària (contratenor): Thou are gone up on high

Cor: The Lord gave the word

Ària (soprano): How beautiful are the feet

Cor: Their sound is gone out

Ària (baix):

Why do the nations so furiously rage?

Cor: Let us break their bonds asunder

Recitatiu (tenor): He that dwelleth in heaven

Ària (tenor): Thou shalt break them with a rod of iron

Cor: Hallelujah

Tercera Part

Ària (soprano): I know that my Redeemer liveth

Cor: Since by man came death

Accompagnato (baix): Behold, I tell you a mystery

Ària (baix): The trumpet shall sound

Recitatiu (contratenor):

Then shall be brought to pass

Duet (contratenor i tenor):

O death, where is thy sting?

Cor: But thanks be to God

Ària (soprano): If God be for us

Cor: Worthy is the Lamb that was slain

Cor: Amen



EDWARD HIGGINBOTTOM **DIRECTOR**

Després de la seva destacada etapa com a director del New College Choir d'Oxford, Edward Higginbottom ha emprès una nova aventura professional independent com a director, organista i professor, ampliant el seu treball més enllà de l'àmbit coral. Les gires de concerts l'han portat a França, Luxemburg, Espanya, Alemanya i Estats Units. Ha dirigit a l'Academy of Ancient Music, l'European Union Baroque Orchestra, l'Orchestra of the Age of Enlightenment i altres conjunts instrumentals europeus. És director titular d'Instruments of Time & Truth, que, des de la seva creació fa tres anys, s'ha guanyat la reputació internacional. El 2018, entre els seus compromisos destaquen una visita a Montreal (Canadà) per oferir concerts amb repertori barroc francès amb motiu de la celebració del 350 aniversari del naixement de François Couperin. Ha editat diversos volums de música de càmera de Couperin i ha escrit l'article del Diccionari Grove sobre aquesta figura fonamental del barroc francès.

Higginbottom ha rebut recentment la Medalla del Reial Col·legi d'Organistes i el títol de Membre Honorari de la Reial Acadèmia de Música. Ha estat nomenat Comandant de l'ordre de les arts i de les lletres per la seva contribució a la vida musical francesa.

Edward Higginbottom va realitzar un enregistrament considerat de referència del Messies amb el New College Choir i l'Academy of Ancient Music, amb els solistes Otta Jones, Toby Spence, Iestyn Davies i Eamonn Dougan. *Naxos 8.570131-32*. "Intel·ligent, articulat i profundament musical al mateix temps que entretingut. Sense dubtes el Messies de referència"

Va debutar a la Temporada Ibercamera l'any 2015. Aquesta serà la seva segona actuació.



INSTRUMENTS OF TIME & TRUTH

IT & T va ser creat el 2014 per intèrprets internacionals residents a Oxford i en altres llocs, molts dels quals ocupen les principals places en agrupacions de prestigi com els solistes barrocs anglesos, English Baroque Soloists, Academy of Ancient Music (AAM) i l'Orchestra of the Age of Enlightenment. El conjunt celebra la riquesa de talent musical que ofereix Oxford, des del seu director, Edward Higginbottom, passant per socis reconeguts internacionalment com Christopher Purves o Antony Pay i fins a artistes emergents com Bojan Cicic o Guy Cutting. IT & T ha actuat a Garsington Opera, King's Place de Londres, Holywell Music Room, Sheldonian Theater d'Oxford i a Dorchester Abbey així com a França, Alemanya i Espanya. Després del seu 'exemplar' debut europeu amb Higginbottom al Palau de la Música Catalana el desembre de 2015, IT & T torna a Espanya aquest desembre amb dues gires diferents del Messies. El novembre de 2016, Instruments of Time & Truth va debutar a Londres, a King's Place, i es va poder escoltar la seva primera retransmissió a 'In Tune' de BBC Radio 3. L'orquestra compta amb un gran nombre de compromisos; l'octubre de 2018, interpretarà a King's Place i al Festival de Tetbury l'oratori de Handel 'The Triumph of Time and Truth', rarament escoltat i que dona nom a l'agrupació. El 2017, IT & T ha enregistrat els seus dos primers CD, una recopilació de música del compositor d'Oxford, William Hayes, sota la batuda de Matthew Martin, i els Motetes de Pelham Humfrey dirigits per Edward Higginbottom.

Va debutar a la Temporada Ibercamera l'any 2015. Aquesta serà la seva segona actuació.

Violins

Persephone Gibbs (leader)
Miranda Walton
Stephen Pedder
Katharine Fawcett
Christopher Windass
Jean Paterson
Pauline Smith
Emma Lake
William Harvey

Violes

Jane Rogers
Vanessa Allen
Aliye Cornish

Violoncels

Gabriel Amherst
Imogen Seth-Smith

Contrabaix

Timothy Amherst

Oboès

Jane Downer
Catherine Latham

Trompetes

Stephen Cutting
Matthew Wells

Fagot

Aleixandre Salles

Timbal

Matthew Farthing

Clave

Martin Matthew



OXFORD VOICES

Oxford és, des del Renaixement, lloc de referència de la música coral. Els seus grans genis del passat - John Sheppard, John Taverner, Orlando Gibbons - van col·locar la ciutat universitària en el mapa musical internacional, on roman des de llavors. Oxford Voices, de recent formació, està compost per cantants de cors universitaris i actualment és un dels principals conjunts vocals del Regne Unit. Els seus membres, formats durant la seva etapa estudiantil gràcies a l'experiència i la disciplina que caracteritzen la famosa tradició coral universitària de la ciutat, també gaudeixen de la seva pròpia carrera musical professional. Sota la direcció d'Edward Higginbottom, Oxford Voices interpreta el repertori coral religiós del segle XV fins als nostres dies i participa en oratoris interpretats també per l'orquestra de música antiga Instruments of Time & Truth. Aquests conjunts contemporanis són la demostració que Oxford és una ciutat d'emocionant innovació i venerada tradició. En la seva interpretació del Messies a Barcelona el 2015, Oxford Voices va ser aclamat com "el gran descobriment de la nit. Recentment creat per Higginbottom, és un cor petit, només setze veus, jove, aguerit, atent. Les veus corren lleugeres, l'homogeneïtat tímbrica en cada corda i l'equilibri de pes vocal entre cordes, fantàstica, la seguretat i l'exactitud exemplars. Una delícia" (El País, desembre de 2015). El 2016, en el Festival Europäischer Kirchenmusik, el seu concert va ser descrit com "art vocal amb moments estel·lars".

Va debutar a la Temporada Ibercamera l'any 2015. Aquesta serà la seva segona actuació.

Sopranos

Laura Ashby
Caroline Halls
Elizabeth Makharinsky
Eleanor Thompson

Contratenors

Henry Capper-Allen
Jonathan Darbourne
Edward Edgcumbe
Solomon Hayes

Tenors

Benjamin Durrant
Felix Leach
Edwin Simpson
Toby Ward

Baixos

William Dawes
James Geidt
Daniel Tate
Humphrey Thompson



ROWAN PIERCE

SOPRANO

La soprano Rowan Pierce, nascuda a Yorkshire, ha ofert concerts a Europa i Sud-amèrica. Ha actuat amb conjunts com la AAM, el Gabrieli Consort, la Scottish Chamber Orchestra, la BBC Scottish Symphony Orchestra (BBCSO), la City of Birmingham Symphony Orchestra (CBSO) i la Royal Northern Sinfonia. Recentment, ha debutat als BBC Proms, al Royal Albert Hall, amb l'OAE, i també ho ha fet al Wigmore Hall amb la London Handel Players. Entre els papers que ha interpretat, destaquen "Drusilla" a *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, "Galatea" a *Acis i Galatea* de Handel, "Iris" a *Semele* de Handel, "Susanna" a *Les Noces de Fígaro* de Mozart, "Miss Wordsworth", "Emmie" i "Cis" a *Albert Herring* de Britten i la "Princesa" a *El nen i els sortilegis* de Ravel.

Ha rebut el Premi Van Someren Godfery, el primer Schubert Society Singer Prize i el Young Artist en el Ludlow Festival de Iain Burnside. Més recentment, Rowan ha obtingut el Primer Premi i el Premi a la Cançó a la Grange Festival, Concurs Internacional de Cantant inaugural. Ha estat present en diversos festivals com l'Oxford Lieder, el Leeds Lieder, el Swaledale, el Ryedale, el Bath International, el Poznan International i el London Handel Festival. Rowan ha rebut el generós suport del Countess of Munster Award i de la Midori Nishiura al Royal College of Music. El 2017, va ser guardonat amb el Premi del President per SAR el Príncep de Gal·les.

Avui debuta a la Temporada Ibercamera.



ALEXANDER CHANCE

CONTRATENOR

Alexander Chance es va graduar el 2015 després de finalitzar els seus estudis de Filologia Clàssica al New College d'Oxford, on va ser becari coral durant tres anys amb Edward Higginbottom. En aquest temps, va aprofitar nombroses oportunitats d'actuar com a solista per tot el món, destacant la seva interpretació de les àries per a contratenor de la *Passió segons Sant Joan* de Bach a la Catedral de Gràcia de San Francisco. També ha realitzat algunes gravacions amb el New College Choir, com el recent CD dels himnes simfònics de John Blow, en els quals actua principalment com a solista.

Des que es graduà, destaquen, entre les seves actuacions com a solista, el *Messies* de Handel amb Richard Cooke a la Catedral de Canterbury, la *Passió segons Sant Joan* de Bach amb Mark Deller a St. Mary's Ashford, l'*Oratori de Nadal* amb Robert Quinney en el Sheldonian Theatre d'Oxford, el *Magnificat* amb Edward Higginbottom en el King's Place de Londres, la *Passió segons Sant Mateu* amb Geraint Bowen a la Catedral d'Hereford, el paper de 'Micah' a *Samson* de Handel al Festival Stour, la *Missa en si Menor* amb Vox Luminis a Utrecht i concerts regulars a Oxford amb Tom Hammond-Davies i l'Oxford Bach Soloists. Entre els seus propers projectes amb Instruments of Time & Truth, destaca *Triumph of Time and Truth* de Handel en el King's Place de Londres el passat mes d'octubre. És membre habitual de The Tallis Scholars, Vox Luminis i Gesualdo Six.

Avui debuta a la Temporada Ibercamera.



DANIEL NORMAN

TENOR

Daniel Norman va ser becari coral amb Edward Higginbottom al New College d'Oxford i, posteriorment, va estudiar als Estats Units, Canadà i a la Royal Academy of Music.

Entre les seves actuacions destaquen l'Evangelista en la *Passió segons Sant Joan* interpretat al Royal Festival Hall, *A Child of Our Time* de Tippett amb la CBSO, *Les Illuminations* de Britten i el *Rèquiem* de Mozart amb Nosedà i la BBC Philharmonic, *Nocturne* de Britten amb Edward Gardner, *St. Nicolas* de Britten en el Gulbenkian d'Oporto, *Les Noces* de Stravinsky amb Martha Argerich, la *Passió segons Sant Mateu* de Bach en el Concertgebouw amb la Sønderjyllands Symfonieorkester, la *Novena Simfonia* de Beethoven amb la Minnesota Orchestra i la Het Gelders Orkest, *Savitri* de Holst amb la London Sinfonietta, el paper de Sam Kaplan a *Street Scene* en els BBC Proms, el *Messies* en el Royal Festival Hall, *Mass of Life* de Delius amb la BBC Philharmonic, *Stabat Mater* de Haydn amb Europa Galante (Fabio Biondi), *In Memoriam Dylan Thomas* de Stravinsky amb la CBSO, *Renard* de Stravinsky (Helsinki, París i South Bank), *Rèquiem de Guerra* de Britten amb la Southbank Simfonia, *Yan Tan Tethera* amb la Britten Simfonia, *El Somni de Geronci* a la Catedral de Ely i recitals en el Wigmore Hall, King's Place i en l'Oxford Lieder.

Avui debuta a la Temporada Ibercamera.



NICHOLAS MOGG

BAIX

Nicholas Mogg, guanyador de la Royal Over-Seas League en la categoria de Cantants en la seva edició de 2017, estudià Òpera a la Royal Academy of Music amb Mark Wildman i Iain Ledingham. Ha obtingut el Young Artist d'Oxford Lieder, el Young Artist of the Britten-Pears, el Young Artist del Park Lane Group, el Live Music Now Artist, el Drake Calleja Scholar. Ha estat solista en el Cicle de les Cantates de Bach organitzat per la Royal Academy of Music i la Kohn Foundation i és membre del prestigiós Song Circle de la mateixa Acadèmia. Nicholas va obtenir el Richard Lewis / Jean Shanks Award de 2017 i, el 2015, va obtenir el Joan Chissell Schumann Lieder Prize, el Elena Gerhardt Lieder Prize i l'Oxford Lieder Young Artist Platform. Anteriorment, va estudiar música al Clare College de Cambridge, on va ser becari coral.

Nicholas ha actuat com a solista al Barbican Hall, Concertgebouw, Palau de la Música Catalana, Bozar Brussel·les, KKL Luzern i Philharmonie de París, amb directors com Sir John Eliot Gardiner, Ton Koopman i Sir Roger Norrington. Ha creat un fructífer duet amb el pianista Jâms Coleman i junts han ofert recitals al Wigmore Hall, al Oxford Lieder Festival, al Two Moors Festival, al Roman River Festival i al Ryedale Festival.

Avui debuta a la Temporada Ibercamera.

MOLT MÉS QUE UN AL·LELUIA

Els oratoris, inicialment, estaven destinats a la lloança i a la pregària. Però ja des dels primers *laudi spirituali* ("lloances espirituals") de la Congregazione dell'Oratorio de Roma (fundada per sant Felip Neri el segle XVI) l'element teatral hi va ser present. En un temps en què les representacions teatrals profanes es prohibien durant la Quaresma, l'oratori era el format perfecte per entretenir i, alhora, lloar Déu amb música i text posant al servei de la congregació recursos operístics molt populars. Es tractava, doncs, d'una obra híbrida que pretenia ser útil a la promoció de la militància eclesiàstica a partir de recursos seculars.

Amb el pas dels anys, però, l'oratori va anar prenent diferents formes segons on es desenvolupava. La finalitat de la pregària també es va anar diluint i, en moltes ocasions, els oratoris no són més que narracions de passatges de la història sagrada en forma de concert. Encara que les tradicions més arrelades són les dels oratoris italians i alemanys (on destaquen especialment les passions), devem a George Frideric Handel bona part del prestigi de l'oratori anglès.

Handel es va instal·lar a Londres abans de complir els 30 anys i ja s'hi va quedar per sempre. Va fer una intensa carrera com a compositor operístic (més de 40 títols), com a organista i com a empresari teatral. A partir de 1732, quan veu que l'èxit de les seves òperes va decaient, els oratoris es convertiran en la principal dedicació de Handel. Molt familiaritzat amb la Bíblia, es va adonar que les Sagrades Escripures li oferien temes grandiosos als quals podia lliurar-se completament per crear una mena de teatre lliure en què les fórmules que havia utilitzat per a les òperes podien igualment funcionar: àries, duets, recitatius, cors, homofonies, polifonies, harmonies estàtiques, contrastos entre solista i cor, esplendor orquestral, etc. El resultat va ser la composició d'un total de trenta-dos oratoris, tots amb dues característiques que el van convertir en el prin-

PROPER
CONCERT

15/01/18

Dilluns

20.30 H PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

MARTHA ARGERICH

Martha Argerich, piano
Gabriele Baldocci, piano

Liszt-Mozart, *Reminiscències de Don Joan*, S. 418,
transcripció per a dos pianos (Argerich-Baldocci)

Liszt-Verdi, *Salve Maria de Jerusalem (Baldocci)*

Liszt-Wagner, *Isoldes Liebestod (Baldocci)*

Xostakóvitx, *Concertino (Argerich-Baldocci)*

Schumann, *Escenes d'infants (Argerich)*

Rakhmàninov, *Suite núm. 1 (Argerich-Baldocci)*

Ravel, *La Valse (Argerich-Baldocci)*



George Frideric Handel (1685-1759)

cial impulsor del gènere a Anglaterra: d'una banda, el gran dramatisme i l'enorme sentit de l'autenticitat expressiva dels personatges i de les situacions, i de l'altra, la importància de les intervencions corals, que, per primer cop, deixen de ser simplement narratives i s'afegeixen al dramatisme. La grandesa de l'oratori handelià s'explica per si mateixa amb títols com *Esther* (1732), *Deborah* (1733), *Saul* (1739), *Israel in Egypt* (1739), *Messiah* (el Messies) (1742), *Samson* (1743), *Judas Maccabeus* (1747) o *Salomon* (1749).

El Messies, encara que s'acostuma a interpretar per Nadal, no és una obra específicament destinada a aquestes dates. És una gran pregària que abasta tota la història de Jesús, des de l'anunciació dels profetes fins a la consumació dels temps. El text —probablement triat pel mateix Handel que es va barallar amb el seu llibretista habitual, Charles Jennens— és molt directe i no s'entreté en explicacions marginals, ja que s'entén que el públic destinatari coneix perfectament els diferents episodis que hi apareixen. No hi ha una narració en el sentit teatral d'episodis bíblics, sinó que l'obra s'estructura en tres parts. En la primera part s'explica l'anunci de la vinguda a la terra del fill de Déu, feta en temps dels profetes, i es narra el naixement del Messies. En la segona part hi ha l'exposició de la doctrina, els quadres de la Passió, els misteris de la Resurrecció, l'Ascensió i la Pentecosta, i la glorificació final del fill de Déu amb el cèlebre "Al·leluia". La tercera part és una reflexió sobre el resultat de l'acció redemptora del sacrifici de Crist i una imatge de l'Apocalipsi que culmina amb un "Amén" final.

Handel canta les excel·lències de la vida, la mort i la missió del Messies amb autèntica passió i amb autèntica pietat, però sense cap subjecció litúrgica i lliure de qualsevol dogma. Per aquests motius el *Messies*, lluny de quedar com a patrimoni exclusiu dels fidels cristians, ha esdevingut patrimoni universal dels fidels a la música. Té aquella doble qualitat que només mostren les obres mestres: d'una banda, conté secrets i noves lectures per als experts i de l'altra, bellesa i atracció per a l'oïdor mitjà.

En tot cas, el valor extramusical que té aquesta obra ja ve del moment mateix en què es va compondre. Aquesta partitura monumental va ser escrita en poc més de tres setmanes, entre el 22 d'agost i el 14 de setembre de 1741. Es va estrenar en un concert benèfic a Dublín el 13 d'abril de 1742 davant de 700 persones i, poc després, es va representar a Londres, al Covent Garden, en presència del rei d'Anglaterra (amb polèmica inclosa pel fet de representar una obra religiosa en un escenari laic). Diuen que en aquella ocasió el monarca va quedar tan impressionat pel cor de l'"Al·leluia" que, espontàniament, es va posar dret i va restar així fins al final del fragment (a Anglaterra no és estrany trobar auditoris que escolten aquest fragment dempeus). Uns dies després de l'estrena, el *Faulkner Journal* deia sobre l'obra: "Considerada pels crítics més capacitats com una de les obres musicals més completes i acabades. Ens sentim incapaços d'expressar el goig que va produir en l'immens auditori, sumit en la més gran admiració. És sublim, grandios i tendre, [...] la conjugació perfecta per commoure tant l'oïda com el cor." Per acabar de donar-li més llegenda, si cal, afegirem que el dia 6 d'abril de 1759 (vuit dies abans de morir) Handel va dirigir el seu darrer concert públic. L'obra interpretada va ser, justament, *el Messies*.

David Puertas Esteve
Músic i periodista

GEORGE FRIDERIC HANDEL (1685-1759)
EL MESSIES, HWV 56 (1741)

Peters edition (ed. Donald Burrows)

PART ONE

Sinfony

Accompagnato (tenor)
Comfort ye, comfort ye my people,
saith your God.
Speak ye comfortably to Jerusalem,
and cry unto her,
that her warfare is accomplished,
that her iniquity is pardoned.
The voice of him that crieth in the
wilderness: prepare ye the way of the
Lord, make straight in the desert a
highway for our God.

(Isaiah 40.1-3)

Aria (tenor)
Ev'ry valley shall be exalted, and
every mountain and hill made low,
the crooked straight,
and the rough places plain.

(Isaiah 40.4)

Chorus
And the glory of the Lord
shall be revealed.
And all flesh shall see it together, for
the mouth of the Lord hath spoken it.

(Isaiah 40.5)

Accompagnato (bass)
Thus saith the Lord of Hosts:
Yet once, a little while, and I will shake
the heavens and the earth, the sea and
the dry land, and I will shake all nations,
and the desire of all nations shall come.

(Haggai 2.6-7)

The Lord, whom ye seek, shall suddenly
come to his temple, even
the messenger of the Covenant,
whom ye delight in; behold, he shall
come, saith the Lord of Hosts.

(Malachi 3.1)

Aria (countertenor)
But who may abide the day of His
coming, and who shall stand when
He appeareth?
For He is like a refiner's fire.

(Malachi 3.2)

Chorus
And He shall purify the sons of Levi, that
they may offer unto the Lord an offering
in righteousness.

(Malachi 3.3)

Recitative (countertenor)
Behold, a virgin shall conceive, and
bear a son, and shall call his name
Emmanuel.
"God with us".

(Isaiah 7:1 4; Matthew 1:23)

PRIMERA PART

Simfonia

Accompagnato (tenor)
Consoleu, consoleu el meu poble,
diu el vostre Déu.
Parleu al cor de Jerusalem
i anuncieu-li
que s'ha acabat la seva servitud,
que li ha estat perdonada la culpa.
Escolteu la seva veu que crida en el
desert: prepareu el camí del Senyor,
aplaneu en l'estepa
una ruta per al nostre Déu.

(Isaïes 40:1-3)

Ària (tenor)
S'alçaran les fondalades,
s'abaixaran les muntanyes i els turons,
el que és tortuós es dreçarà, i les terres
abruptes esdevindran planures.

(Isaïes 40:4)

Cor
Llavors es manifestarà la glòria
del Senyor,
i tothom veurà alhora que el Senyor
mateix ha parlat.

(Isaïes 40:5)

Accompagnato (baix)
Això diu el Senyor de l'univers:
Espereu una mica més i faré tremolar
el cel, la Terra, el mar i els continents.
Faré tremolar totes les nacions i
florirà el bo i millor de cadascuna.

(Ageu 2:6-7)

El Sobirà que cerqueu entrarà
de sobte al seu temple;
i el missatger de l'aliança
que tant desitgeu, escolteu: vindrà!,
digué el Senyor de l'univers.

(Malaquies 3:1)

Ària (contratenor)
Qui resistirà el dia de la seva arribada?
Qui es mantindrà dret
quan ell aparegui?
Perquè és com el foc del fonedor.

(Malaquies 3:2)

Cor
I purificarà els descendents de Levi,
perquè presentin al Senyor ofrenes
dignes d'Eil.

(Malaquies 3:3)

Recitativu (contratenor)
Escolteu, la Verge concebrà i tindrà
un fill, i li posaran el nom d'Emmanuel,
que vol dir:
"Déu amb nosaltres".

(Isaïes 7:14; Mateu 1:23)

Aria (countertenor)
O thou, that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain;
O thou, that tellest good tidings to
Jerusalem, lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid; say unto the cities
of Judah, Behold your God!

(Isaiah 40:9)

Arise, shine; for thy light is come, and
the glory of the Lord is risen upon thee.

(Isaiah 60:1)

Chorus
O thou, that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain;
O thou, that tellest good tidings to
Jerusalem, lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid; say unto the cities
of Judah, Behold your God!

(Isaiah 40:9)

Arise, shine; for thy light is come, and
the glory of the Lord is risen upon thee.

(Isaiah 60:1)

Accompagnato (bass)
For behold, darkness
shall cover the earth, and gross darkness
the people: but the Lord
shall arise upon thee, and his glory shall
be seen upon thee. And the gentiles
shall come to thy light, and kings to the
brightness of thy rising.

(Isaiah 60.2-3)

Aria (bass)
The people that walked in darkness have
seen a great light. And they that dwell in
the land of the shadow of death, upon
them hath the light shined.

(Isaiah 9.2)

Chorus
For unto us a Child is born,
unto us, a Son is given, and the
government shall be upon his shoulder,
and his Name shall be called:
Wonderful, Counsellor,
The Mighty God, The Everlasting Father,
The Prince of Peace!

(Isaiah 9.6)

Pifa

Recitative (soprano)
There were shepherds abiding in
the field, keeping watch over their
flock by night.
And, lo, the angel of the Lord came
upon them, and the glory of the Lord
shone round about them: and they were
sore afraid.

(Luke 2.8-9)

And the angel said unto them, Fear not:
for behold, I bring you good tidings of
great joy, which shall be to all people. For
unto you is born this day in the city of
David, a Saviour, which is Christ the Lord.

(Luke 2.10-11)

Ària (contratenor)
Oh, tu que portes bones noves a Sió, puja
en una muntanya ben alta;
oh, tu que portes bones noves a
Jerusalem, alça ben forta la veu. Crida,
no tinguis por, digues a les viles de Juda:
Aquí teniu el vostre Déu!

(Isaïes 40:9)

Alça't radiant, que arriba la teva llum i
sobre teu clareja la glòria del Senyor.

(Isaïes 60:1)

Cor
Oh, tu que portes bones noves a Sió, puja
en una muntanya ben alta;
oh, tu que portes bones noves a
Jerusalem, alça ben forta la veu. Crida,
no tinguis por, digues a les viles de Juda:
Aquí teniu el vostre Déu!

(Isaïes 40:9)

Alça't radiant, que arriba la teva llum i
sobre teu clareja la glòria del Senyor.

(Isaïes 60:1)

Accompagnato (baix)
Perquè mira, les tenebres embolcallaran
la terra i negres nuvolades cobriran les
nacions, però sobre teu resplendirà el
Senyor i apareixerà la seva glòria.
Els pobles s'acostaran a la
teva llum, i els reis a la claror
de la teva alçada.

(Isaïes 60:2-3)

Ària (baix)
El poble que caminava en la fosca
ha vist una gran llum; una llum
ha resplendit per als qui vivien
al país tenebrós.

(Isaïes 9:2)

Cor
Perquè ens ha nascut un Infant,
ens ha estat donat un Fill que
porta a l'espàtlla la insígnia de
sobirà. Aquest és el seu Nom:
"Conseller prodigiós", "Déu heroí",
"Pare per sempre",
"Príncep de pau".

(Isaïes 9:6)

Pifa

Recitativu (soprano)
Hi havia uns pastors que vivien
al ras i de nit es rellevaven per guardar
el seu ramat.
I heus aquí que l'àngel del Senyor
se'ls va aparèixer i la glòria del Senyor
els va envoltar de llum, i ells es van
espantar molt.

(Lluc 2:8-9)

I l'àngel els digué: No tingueu por,
us porto una bona nova que serà per a tot
el poble una gran alegria: avui, a la ciutat
de David, us ha nascut un Salvador, que
és Crist, el Senyor.

(Lluc 2:10-11)

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God, and saying: <i>(Luke 2.13)</i> Chorus Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men! <i>(Luke 2.14)</i> Aria (soprano) Rejoice greatly, O daughter of Zion, shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee. He is the righteous Saviour, and he shall speak peace unto the heathen. <i>(Zechariaiah 9.9-10)</i> Recitative (countertenor) Then shall the eyes of the blind be open'd, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall sing. <i>(Isaiah 35.5-6)</i> Duet: (countertenor and soprano) He shall feed His flock like a shepherd, and He shall gather the lambs with his arm; and carry them in his bosom, and gently lead those that are with young. <i>(Isaiah 40-11)</i> Chorus His yoke is easy, his burthen is light. <i>(Matthew 11.30)</i> PART TWO Chorus Behold, the Lamb of God, that taketh away the sin of the world. <i>(John 1.29)</i> Aria (countertenor) He was despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief. <i>(Isaiah 53.3)</i> He gave his back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair: He hid not His face from shame and spitting. <i>(Isaiah 50.6)</i> Chorus Surely, He hath borne our griefs and carried our sorrows; He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him. <i>(Isaiah 53.4-5)</i> Chorus And with His stripes we are healed. <i>(Isaiah 53.5)</i>	I de sobte s'uní a l'àngel una multitud dels exèrcits celestials que lloava Déu tot dient: <i>(Lluc 2:13)</i> Cor Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau, bona voluntat als homes. <i>(Lluc 2:14)</i> Ària (soprano) Alegra't, oh filla de Sió; crida de goig, oh filla de Jerusalem! Mira el teu rei que ve cap a tu; Ell és el veritable Salvador i anunciarà la pau als pobles. <i>(Zacaries 9:9-10)</i> Recitatiu (contratenor) Llavors es desclouran els ulls dels cecs i les orelles dels sords s'obriran. Llavors el coix saltarà com un cérvol i la llengua del mut cantarà. <i>(Isaïes 35:5-6)</i> Duet: (contratenor i soprano) Vetllarà el seu ramat com un pastor; aplegarà els anyells amb el seu braç i els durà al pit, i guiarà dolçament els qui crien. <i>(Isaïes 40:11)</i> Cor Perquè el seu jou és suau, i la seva càrrega, lleugera. <i>(Mateu 11:30)</i> SEGONA PART Cor Mireu l'anyell de Déu, el qui lleva el pecat del món! <i>(Joan 1:29)</i> Ària (contratenor) Fou menyspreat i rebutjat entre els homes, Home de tristeses i acostumat al dolor. <i>(Isaïes 53:3)</i> Parà l'esquena als qui l'assotaven, i les galtes als qui li arrencaven la barba; no va amagar la cara davant d'ofenses i escopinades. <i>(Isaïes 50:6)</i> Cor Certament, Ell ha carregat amb les nostres penes i amb els nostres dolors! Fou malferit per les nostres faltes, masegat per les nostres iniquitats; el càstig de la nostra pau va recaure sobre Ell. <i>(Isaïes 53, 4-5)</i> Cor I amb les seves ferides ens hem guarit. <i>(Isaïes 53:5)</i>	Chorus All we like sheep have gone astray, we have turned every one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquity of us all. <i>(Isaiah 53.6)</i> Accompagnato (tenor) All they that see Him, laugh Him to scorn: they shoot out their lips, and shake their heads, saying: <i>(Psalm 22.7)</i> Chorus He trusted in God that He would deliver Him: let Him deliver Him, if He delight in Him. <i>(Psalm 22.8)</i> Accompagnato (tenor) Thy rebuke hath broken His heart; He is full of heaviness; He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort Him. <i>(Psalm 69.21)</i> Aria (tenor) Behold, and see if there be any sorrow like unto his sorrow! <i>(Lamentations 1.12)</i> Accompagnato (soprano) He was cut off out of the land of the living; or the transgression of thy people was he stricken. <i>(Isaiah 53.8)</i> Aria (soprano) But thou didst not leave His soul in hell; nor didst thou suffer thy Holy One to see corruption. <i>(Psalm 16.10)</i> Chorus Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of Glory shall come in! Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of Glory shall come in! Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, he is the King of Glory. <i>(Psalm 24.7-10)</i> INTERVAL Chorus Let all the angels of God worship him. <i>(Hebrews 1.6)</i> Aria (countertenor) Thou art gone up on high, thou hast led captivity captive, and received gifts for men, yea, even for thine enemies, that the Lord God might dwell among them. <i>(Psalm 68.18)</i>	Cor Hem errat tots com ovelles disperses, cadascú seguint el seu camí; i el Senyor ha carregat damunt d'Ell les culpes de tots nosaltres. <i>(Isaïes 53:6)</i> Accompagnato (tenor) Tots els qui el veuen es riuen d'Ell; se'n burlen i branden el cap amb desaprovació dient: <i>(Salm 22:7)</i> Cor Tenia fe que Déu el salvaria; deixeu que el salvi, si tant se l'estima. <i>(Salm 22:8)</i> Accompagnato (tenor) Els vostres escarnis li han trencat el cor; és ple de tristesa. Esperava que algú el compadís, però ningú no ho ha fet, ningú no l'ha consolat. <i>(Salm 69:21)</i> Ària (tenor) Pareu esment, i mireu si hi ha cap dolor que sigui comparable al seu! <i>(Lamentacions 1:12)</i> Accompagnato (soprano) L'arrencaren de la terra dels vivents; per les infidelitats del vostre poble fou ferit de mort. <i>(Isaïes 53:8)</i> Ària (soprano) Però tu no abandonares la seva ànima en l'infern; no vas permetre que el teu Sant es corrompés. <i>(Salm 16:10)</i> Cor Portals, alceu les llindes; engrandiu-vos, portalades eternes, que ha d'entrar el Rei de la Glòria! Qui és aquest Rei de la Glòria? És el Senyor, valent i poderós, és el Senyor, poderós en el combat. Portals, alceu les llindes; engrandiu-vos, portalades eternes, que ha d'entrar el Rei de la Glòria! Qui és aquest Rei de la Glòria? És el Senyor de l'univers, el Rei de la Glòria. <i>(Salm 24:7-10)</i> INTERVAL Cor Que l'adornin tots els àngels de Déu. <i>(Hebreus 1, 6)</i> Ària (contratenor) Has pujat dalt a les altures; hi has fet captius, i has rebut presents dels homes. Fins i tot dels teus enemics, entre els quals també habita el Senyor Déu. <i>(Salm 68:18)</i>
---	--	---	---

Chorus The Lord gave the word: great was the company of the preachers. <i>(Psalms 68:11)</i> Aria (soprano) How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things! <i>(Isaiah 52:7; Romans 10:15)</i> Chorus Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world. <i>(Romans 10:18; Psalms 19: 5)</i> Aria (bass) Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing; the kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord and against his anointed. <i>(Psalm 2:1-2)</i> Chorus Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us. <i>(Psalm 2:3)</i> Recitative (tenor) He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn; the Lord shall have them in derision. <i>(Psalm 2:4)</i> Aria (tenor) Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. <i>(Psalm 2:9)</i> Chorus Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth, Hallelujah! <i>(Revelation 19:6)</i> The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord and of his Christ; and He shall reign for ever and ever, Hallelujah! <i>(Revelation 11:15)</i> King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ever and ever, Hallelujah! <i>(Revelation 19:16)</i> PART THREE Aria (soprano) I know that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth. And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. <i>(Job 19:25-26)</i>	Cor El Senyor va pronunciar la paraula: molts foren els predicadors. <i>(Salms 68:11)</i> Ària (soprano) Què en són de bonics els peus del qui anuncien l'evengeli de la pau i porten bones noves! <i>(Isaïes 52, 7; Romans 10, 15)</i> Cor El seu anunci s'ha escampat per tota la terra, i les seves paraules, fins als límits del món. <i>(Romans 10:18; Salm 19: 5)</i> Ària (baix) Per què s'enfurismen tant les nacions i els pobles es conjuren en va? Els reis de la Terra prenen les armes i els sobirans conspiren alhora contra el Senyor i el seu Ungit. <i>(Salm 2:1-2)</i> Cor Trenquem els seus lligams i traguem-nos el seu jou! <i>(Salm 2:3)</i> Recitatiu (tenor) Però aquell qui té el tron al cel se'n riurà; el Senyor en farà escarni. <i>(Salm 2:4)</i> Ària (tenor) Els destrossaràs amb una vara de ferro, els esmicolaràs com un gerro de terrissa. <i>(Salm 2:9)</i> Cor Al-leluia, perquè el Senyor Déu Omnipotent ha instaurat el seu regne, Al-leluia! <i>(Apocalipsi 19:6)</i> El domini d'aquest món és ara el regne del Senyor nostre, i del seu Messies, i regnarà pels segles dels segles, Al-leluia! <i>(Apocalipsi 11:15)</i> Rei de reis i Senyor de senyors, i regnarà pels segles dels segles, Al-leluia! <i>(Apocalipsi 19:16)</i> TERCERA PART Ària (soprano) Sé que el meu Redemptor viu i que el darrer dia s'alçarà de la terra. I encara que els cucs destrueixin aquest cos, en la meva carn jo contemplaré Déu. <i>(Job 19:25-26)</i>	For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep. <i>(I Corinthians 15:20)</i> Chorus Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. <i>(I Corinthians 15:21-22)</i> Accompagnato (bass) Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. <i>(I Corinthians 15:51-52)</i> Aria (bass) The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. <i>(I Corinthians 15:52-53)</i> Recitative (countertenor) Then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory. <i>(1 Corinthians 15:54)</i> Duo (countertenor and tenor) O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? The sting of death is sin; and the strength of sin is the law. <i>(I Corinthians 15:57)</i> Chorus But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ. <i>(I Corinthians 15:57)</i> Aria (soprano) If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us. <i>(Romans 8:33-34)</i> Chorus Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by his blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever. Amen. <i>(Revelation 5:12-14)</i>	Perquè Crist ha ressuscitat d'entre els morts com a primícies de tots els qui han mort. <i>(I Corintis 15:20)</i> Cor Ja que la mort vingué per un home, també per un home vingué la resurrecció dels morts: així com per la seva unió amb Adam tots moren, així també per la seva unió amb Crist tots tornaran a la vida. <i>(I Corintis 15:21-22)</i> Accompagnato (baix) Mireu, us revelaré un secret: no tots morirem, però tots serem transformats. Serà en un instant, en un obrir i tancar d'ulls, al darrer toc de trompeta. <i>(I Corinthians 15:51-52)</i> Ària (baix) La trompeta tocarà i els morts ressuscitaran incorruptibles, i nosaltres serem transformats. Perquè aquest cos corruptible s'ha de revestir d'incorruptibilitat, i aquest cos moral, d'immortalitat. <i>(I Corintis 15:52-53)</i> Recitatiu (contratenor) Llavors es complirà el que està escrit: La Mort es convertirà en victòria! <i>(Corintis 15:54)</i> Duet (contratenor i tenor) Oh mort, on és el teu fibló? Oh fossa, on és la teva victòria? El fibló de la mort és el pecat, i en contra del pecat hi ha la llei. <i>(I Corintis 15. 55-56)</i> Cor Però donem gràcies a Déu, que ens ha donat la victòria per mitjà de Jesucrist, Senyor nostre. <i>(I Corintis 15:57)</i> Ària (soprano) Si tenim Déu amb nosaltres, qui tindrem en contra? Quí al·legarà res en contra de l'elegit de Déu? Si Déu mateix el justifica, qui gosarà condemnar-lo? Si és Jesucrist mateix qui va morir, més encara, qui ha ressuscitat, i és a la dreta de Déu i intercedeix per nosaltres. <i>(Romans 8:33-34)</i> Cor Digne és l'Anyell que ha estat degollat, i que amb la seva sang ens ha redimit davant Déu, de rebre poder, riquesa, saviesa, força, honor, glòria i lloança. Que al qui seu al tron i a l'Anyell siguin donats la lloança, l'honor, la glòria i el poder pels segles dels segles. Amen. <i>(Apocalipsi 5:12-14)</i>
--	--	--	---

AMB EL SUPORT DE



AMB EL PATROCINI DE



MITJANS PATROCINADORS



AMB LA COL·LABORACIÓ DE



Ibercamera col·labora amb:



Si voleu col·laborar amb nosaltres i conèixer els nostres programes de patrocini, contacteu amb:
Mònica Tarré: mtarre@ibercamera.com

COMENTA AQUEST CONCERT AMB

#messies #higginbottom #ibercamera

IBERCAMERA ÉS UNA EMPRESA DE

GRUPCAMERA

Av. Diagonal 433, 4t 1a
E-08036 Barcelona
www.ibercamera.com
ibercamera@ibercamera.com
T. 93 317 90 50
F. 93 277 72 78

Edició: Temporada Ibercamera AIE
Disseny gràfic: Ivó Alvarez i Anna Defez
Impressió: Grafiko
Dipòsit legal: B 30013-2017

Cap al futur
amb la música.



LA VANGUARDIA

Museu Can Framis

Pintura contemporània
catalana

Propera exposició:

Pere Portabella

— *Cinema, art i política*

Del 12.02.2018 al 24.06.2018

Roc Boronat, 116-126 · Barcelona

www.fundaciovilacasas.com

